

رسالة حي بن يقظان

مع سرورها لابن سينا

- ٤ -

(ويتلوها مملكة كبيرة متنازحة ^(١) الأقطار ، كثيرة الممار ، بقعة ^(٢) لا يتمنون ، إنما قرارهم قاع ، نصف ، مفصول باثني عشر حداً ، فيها ثمانية وعشرون محبطاً ^(٣) لا تعرج طبقة منهم إلى محط طبقة إلا اذا خلا من أماسها عن دورهم فسارعت إلى خلفها وإن أمم الممالك التي قبلها ليسافر إليها وتتردد فيها ^(٤) .

أشار بهذا الفصل إلى الكواكب الثابتة .

وأشار بقوله متنازحة الأقطار إلى عظم مقدار بعده عن الأرض وعظم مقدار دور سطحه ، إذ كان بعده من الأرض أعني بعد سطحه الأدنى خمسة وستين ألف ألف وثلاثمائة ألف وسبعة وخمسين ألف وخمسة مائة ميل ، فيكون قطره مائة ألف ألف وثلاثين ألف ألف وسبعمائة ألف وخمسة عشر ألف ميل ، فأما بعد سطحه الأعلى فلا سبيل إلى معرفته ، وإذا كان مقداره أعني مقدار دور سطحه الأدنى أربعمائة ألف وعشرة ألف ألف وثمانية مائة ألف [ورقة ١٠٠ ألف] وثمانية عشر ألفاً وخمسمائة وسبعين ميلاً . فاذا ضرب ذلك في قطره المذكور حصل مساحة بسيط السطح الأدنى منه ، فأما مقدار دور سطحه الأعلى فلا سبيل إلى معرفته أيضاً بعله فنحن نذكرها فيما بعد .

وأراد بقوله كثيرة الممار إلى الكواكب الثابتة التي لا يعرف عددها ،

(٣) م، و ص : محطاً .

(٢) ب : بداه .

(١) أيضاً : منتزحة .

(٤) ب : تزود منها .

ولا تصل قوة البشر الى تحصيلها في جملة إلا ان الذي أمكن قياسه وعرف منها عدده ألف واثنان وعشرون كوكباً .

وقوله بقية^(١) لا يتمدون أي ان بقعتهم لا تنقسم الى مدن أي هي أجزاء يختص كل جزء منها بحركة ، وتحقيق ذلك أن حركاتها كلها حركة واحدة ، عرف ذلك من أنها لا يقرب بعضها من بعض ولا يبعد بعضها عن بعض بل هي محفوظة الأبعاد كأنها كلها مركوزة في جسم واحد يتحرك هو ، فتحركها بحركته تلك .

إنما قرارها قاع صفصف أي فضاء واحد مستوي غير منقسم الى بقاع مختلفة ، مفصول باثني عشر حدًا ، أشار به الى منطقة هذا الفلك التي تسمى فلك البروج ، وقد قسموه في التوهم على اثني عشر قسمًا ممي كل قسم منها بامم وهي الحمل والثور والجوزا والسرطان والأسد والسنبلة والميزان والمعرب والقوس والجدى والدلو والحوت وجعلها محطًا إذ كان مقدار سير كل صائر من الكواكب الناجية والمتحيرة مقيسًا الى فلك البروج .

الى محط طبقة الأ إذا خلا من أمامها عن دورهم فسارعت الى خلافها على ما ذكرته فيما تقدم من حفظ أبعاد ما بينها فلا يلحق واحد منها محطًا حتى يجتمع معه في محط بل لا يجمل واحد منهم محطًا إلا إذا سار عنه الذي تقدمه ، فيجمله هذا الثاني ، وقد انتقل عنه الأول .

ثم قال « وان أمم الممالك التي ٠٠٠٠ وتتردد فيها » أشار الى مسير الكواكب المتحيرة المذكورة فيما تقدم في فلك البروج ومسير^(٢) كل واحد منها من برج الى برج . وأشار بقوله تتردد فيها الى حركاتها [ورقة ١٠٠ ب] المستديرة التي تبدي من موضع وتنتهي اليه بعينه . فكان الكواكب بدوراتها فيها وانتقالاتها بأعيانها مترددة فيها .

(٢) ايضاً: مصير .

(١) ايضاً: بداه .

(ويليها ملكة لم يدرك أفقها الى هذا الزمان ، لامدن فيها ولا كور ، ولا بأوي اليها من يدركه البصر ، وعمارها الروحانيون من الملائكة لا ينزلها البشر ، ومنها ينزل على من ^(١) يليها الأمر والقدر ولبس وراءها من الأرض معمر ^(٢) .

التفسير : أشار بهذا الفصل الى الفلك التاسع المسمى الفلك المستقيم .
« وقوله : « لم يدرك الزمان » أي لم يعرف مقدار جرم هذا الفلك لأنه لا يوجد سبيل الى معرفة ذلك كما يوجد السبيل الى معرفة مقادير سماير الأجرام والكواكب ، وذلك لخلوه عن الكوكب الذي عرف مقداره إلا ان الأولى والأخرى أن تزيد مقداره على ما ضمن من مقدار الفلك الثامن بأضعاف مضاعفة ، وذلك لعظم قوته الوافية بتحريك جميع ما دونه على سبيل القمر الحركة البالغة في السرعة التي بلغت ^(٣) من غابة سرعتها واستوائها واتصالها الى ^(٤) أن جعل الزمان متعلقاً بها دون غيرها من الحركات .
وقال : لامدن فيها ولا كور أي لا ينقسم الى أجزاء يجري منها مجرى المدن كما كان ذلك في أفلاك المتحيرات .

قال : ولا يكون فيها من يدركه البصر أي لا كوكب فيها يجري منها مجرى العمار والآوين الى المساكن .
ثم قال وعمارها الروحانيون من الملائكة أي لا ينسب الى الحلول بها ، والعمارة لها إلا النفوس الروحانية المسماة عند الجمهور بالملائكة .
لا ينزلها البشر أي لبس فيها كوكب جسماني يصح أن يوصف بوجه من الوجوه أنه بشر لانتهاء جسميته الى سطحه المحيط به [ورقة ١٠١ الف] الذي يجري منه مجرى البشرية من الحيوان لانتهاء جسمه اليه .
قال ومنها ينزل على ما يليها الأمر والقدر أي ان أمر الله تعالى هو الأمر

(١) ب : ما . (٢) مهوس : مهور . (٣) ب : بلغ .

(٤) غير موجود في ب .

المطلق وقدره الذي هو موجب القضاء والحتم يتنزل على سائر الموجودات بتوسط هذا الفلك ونفسه وعقله ^(١) على ما عرف ذلك من موضعه . ثم قال : وليس وراءها من الأرض معمر وأشار به الى تناهي الأجسام عنده ودلّ به على أن لا خلاء ولا ملاء يلي هذا الفلك بل عنده منقطع الأجسام ، وسطحه ينتهي الى لا شيء ^(٢) ، وقد علم في الحكمة الإلهية والطبيعية أنه لا يجب أن ينتهي الجسم الى جسم آخر فلا يجب أن يستنكر ان هذا الفلك ينتهي الى سطحه الأعلى وليس يلي ذلك شيء من الأشياء لا خلاء ولا ملاء على أنه قد برهن على أنه لا يجوز أن يكون جسم غير متناه بالفعل ببراهين حقيقية .

(فهذان الأفليان بهما ^(٣) يتصل الأرضون والسموات ذات اليسار من العالم التي هي المغرب) .

كان قد قسم الحد ذات يسار العالم التي جعلها المغرب الى اقليمين أي الأرضيات والسماويات ، وفصل أقسام كل واحد منها على ما مر ذكره ، فأجل هاهنا ذلك وأعاد ذكره على سبيل إعادة ذكر النتيجة .

(فاذا توجهت منها تقاء المشرق رفع لك اقليم لا يعمره بشر ، بل ولا نجيم ولا شجر ولا حجر ، إنما هو برّ رحب ويمّ غمر ، ورياح محبوسة ، و نار مشبوبة) .

التفسير : قوله اذا توجهت . . . المشرق أي عدت الى النظر في الصورة .

رفع لك اقليم . . . ولا حجر أي يظهر لك ان أول الصور الملائسة للهيولى ليس بصورة الحيوان ولا النبات ولا المعادن بل تجرد أول الصور أعني الصور الجسمانية صور الاسطوانات الأربع ^(٤) التي عبر عنها ، ودلّ عليها بقوله إنما هو بر رحب [ورقة ١٠١ ب] أي صورة الأرض . ويمّ غمر أي صورة الماء ، ورياح محبوسة أي صورة الهواء ، و نار مشبوبة أي صورة النار ، ولما سمى الهواء

(١) وفي ب زيادة بالهامش: وبسلوكه أولاً في هذا «مخطوط: هذه» الفلك وفي نفسه وعقله.

(٣) م و س : بها .

(٢) ب : لا الى شيء .

(٤) ب : الأربعة .

رياحاً جعلها محبوسة أي غير متحركة أي كان الحكاء يقولون إن الهواء راكد والريح هواء متحرك .

(وتجوزه الى اقليم يتلقاك^(١) فيه جبال راسية ، وأنهار جاربة^(٢) ورياح مرسله ، وغيوم هاطلة ، وتجبد فيها العقيان واللجين والجواهر الثمينة والوضيمة أجناسها وأنواعها إلا أنه لا ثابت فيه) .

أشار بقوله : جبال راسية الى صور المعادن التي أولها صورة الجبال ، وأنهار جاربة أراد به صورة العيون ، والأنهار المنبثقة عنها .

ورياح مرسله : أراد به الهواء المتحرك المتولد عن الأبخرة البخارية والأبخرة الدخانية ، وغيوم هاطلة : أراد بها السحاب الحادث المتولد عن البخار الرطب ، وأصناف الغيوث التي تهطل بها من المطر والثلج والبرد .

وتجبد فيها العقيان ، واللجين هو الفضة ، واقتصر عليها وإن كانت كثيرة مثل النحاس والرصاص وغير ذلك مما عداً وشرح أمره في كتاب المعادن .

والجواهر الثمينة والوضيمة أراد بها غير المنطوقة وغير الدائبة كالياقوت والفيروزج والذهنج وغير ذلك . وقوله إلا أنه لا ثابت فيه أي صور المعادن مباينة لصور النبات مفردة عنها .

(ويؤديك عبوره الى إقليم مشحون بما خلا ذكره الى ما فيه من أصناف النبات ، نجمة وشجرة ثمرة محببة^(٣) ومبرزة لا تجبد فيه من يُضيء ويضفر من الحيوانات) .

[ورقة ١٠٢ الف] قال المفسر : أشار بهذا الفصل الى صورة النبات ، فان النبات له وفي تركيبه ومزاجه صورة^(٤) المعادن وزيادة الصورة النباتية التي تجري منها مجرى الفصل المميز بما هو نبات عام ، ثم ينقسم الى أنواعه التي

(١) مهوس : تلقاءك . (٢) موجود في ب فقط .

(٣) مهوس : محببة . أحب وجبب الزرع : صار ذا حب .

(٤) مهوس : صور .

دلّ عليها بقوله نجمة وشجرة مثمرة وغير مثمرة ، محببة ومبرزة . وقد أشير في كتب النبات الى هذه الأنواع وذكر خواصها ، والأحوال التي يمرض لها من الاثمار وغير الاثمار والتحييب وغير التحييب ، والتبريز وغير التبريز ، ودوام الاوراق شتاءً وصيفاً وانتثار الاوراق عنها شتاءً .

قوله ولا تجد فيها من يضيء ويضفر من الحيوان أي إن صور النبات في النبات متباينة لصور الحيوان مفردة عنها .

(ويتعداه الى اقليم يجمع ^(١) لك ما سلف ذكره الى أنواع الحيوانات العجم صاحبها وزاحفها ودارجها ومدوّمها ومتولدها ومتوالدهاتها ^(٢) إلا أنه لا أنيس فيه . وتخلص عنه الى عالمكم هذا وقد دلّتم على ما يشمله عياناً وسماعاً) .

التفسير : أشار بهذا الفصل الى صور الحيوان غير الناطق ^(٣) الذي دل عليه بقوله « العجم » فإن له وفي تركيبه ومزاجه صور المعادن وصور النبات وزيادة الصورة الحيوانية التي تجري منها مجرى النصل المميز بما هو حيوان عام ، ثم ينقسم الى أنواعه التي دل عليها بقوله « صاحبها وزاحفها ومتولدها ومتوالدها » وقد أشير في كتب الحيوان الى هذه الأنواع وذكر خواصها ، والأحوال التي يمرض لها من تلك الجهات المذكورة .

وقوله إلا أنه لا أنيس فيه أي إن أصناف هذه الحيوانات واقعة بحسب جنس هو الحي غير الناطق ^(٤) ، فأما الحيوان الناطق فإنه يشير اليه بقوله وتخلص عنه الى عالمكم هذا أي صورة الانسان ، وقد دلّتم [ورقة ١٠٢ ب] على ما يشمله عياناً وسماعاً أي قد عرفتم هذا النوع ، وعرفتم خواصه والأحوال العارضة له من حيث هو هذا النوع .

(فاذا قطعت سمت المشرق وجدت الشمس تطلع بين قرنين للشيطان ^(٥) ،

(١) م و ص : يجمع . (٢) ايضاً : ومدوّمها ومتولدهاتها الخ .
(٣) ب : الغير ناطق . (٤) ايضاً : الغير ناطق .
(٥) م و ص : قرني الشيطان ، ك : قرني شيطان .

فإن للشيطان قرنين قرن يطير وقرن يسير ، والأمة السيارة منها قبيلتان ،
 قبيلة في خلق السباع وقبيلة في خلق البهائم ، وبينهما شجار قائم دائم ^(١) ، وهما
 جميعاً ذات اليسار من المشرق ، وأما الشياطين التي تطير فإن نواحيها ذات اليمين
 من المشرق ، لا تنحصر في جنس من الخلق بل يكاد يختص كل شخص منها
 بصيغة نادره ، فمنها خلق ^(٢) ليمت من خلقين أو ثلاث أو أربع ^(٣) كإنسان
 يطير وأفعوان له رأس خنزير ، ومنها خلق هي خداج من خلق مثل شخص
 هو نصف إنسان وشخص هو فرد رجل إنسان وشخص هو كف إنسان أو غير
 ذلك من الحيوان ، ولا يبعد أن يكون التماثل المختلطة التي يرقها المصورون
 منقولة من ذلك الإقليم .

قال المفسر : قوله فاذا قطعت . . . المشرق أي إذا نظرت من هذا الإقليم
 في صورته وملت في اعتباره أمره إلى هذا الجزء منه وجدت الشمس تطلع
 من بين قرنين للشيطان ، أي وجدت الصورة الانسانية التي هي العقل الانساني
 هي طالعة مجردة من المادة بقوام ذاتها قائمة بنفسها سالحة لذلك البقاء بعد فساد
 البدن ، فانه دل على هذا المعنى بقوله « تطلع » كما دل بالأقول في موضع
 آخر على الانفاس في المادة والانطباع ^(٤) بها ، بل فسر بذلك قوله تبارك وتعالى
 حكاية عن ابراهيم صلواته وسلامه عليه [١٠٣ الف] « فلما أفل قال لأحب
 الأفلين » (سورة : ٧١ ، آية : ٧٦) . وقال فان الهوى في حظيرة المكان
 أفل ما ، وذكر انها على هذه الصفة من بين سائر القوى التي جعلها قوتين
 أي صنفين من القوى ، وجعل القرنين جميعاً من الشياطين لبعدها ^(٥) عما وصف
 به العقل الانساني من التجريد والبقاء ، والشيطان هو البعد .

(١) م و ص : دائم وقائم .

(٢) ايضاً : فمنها خلق لس في خلقين او ثلاثة او اربعة .

(٣) م و ص : الاطباع بها . ك : الانطباع بها .

(٤) م و ص : من الشيطان لبعده . ك : من الشياطين لبعدها .

وفسر القرنين بقوله «فرن يطير وقرن يسير» ، وأراد بالقرن الذي يطير القوى المدركة من الإنسان ، وأراد بالقرن الذي يسير القوى المحركة منه وشبه الإدراك بالطيران وشبه التحريك بالسير لشدة حركة الطيران والوصول بها الى الأشياء النائية^(١) ولبطء حركة السير والوصول بها الى الأشياء القريبة . ثم قسّم السيارة الى قسمين سماهما^(٢) قياتين - قبيلة في خلق السباع ، أراد به^(٣) القوة الفضية وقبيلة في خلق البهائم ، أراد به القوة الشهوانية . وبينها شجار قائم أشار به الى التجاذب الذي بينها ، والتانع الذي لكل واحد منهما مع الآخر وغلبة كل واحد منها حال قوته < على > الآخر حال ضعفه ، وجعل محل صنفى هذا القرن السيار ذات اليسار من المشرق دلالة على خسة مرتبتها وقصورها عن مرتبة القرن الآخر الطائر الذي يجعل محله ذات اليمين بقوله : «وأما الشياطين التي تطير ، فان نواحيها ذات اليمين من المشرق ، وأراد بها القوة التخيلية من الانسان . وذكر أنها لا تنحصر في جنس من الخلق ، وأراد به ما يختص به هذه القوة وما جبلت عليه [هذه القوة] من المحاكاة والتركيب والتفصيل ، فان صوسها محاكاة ، كلما أدركته النفس بشيء شبيهته به ، وأيضاً تركيب الصور التي تدر كها مفردة ، وتفصيل الصور التي يدر كها مجموعة . قال بل بكاد يختص منها بصيغة نادرة أي إن كل شيء مدرك فانها تحاكيه بحكاية نادرة ويتصرف فيه على نوع من أنواع التركيبات والتفصيلات ، وعلى ذلك دلّ بقوله فمنها خلق ليمت من خلقتين أو ثلاث أو أربع وأراد به عمل التركيب .

ومنها [١٠٣ ب] خلق هي خداج من خلق وأراد به عمل التفصيل ، ولا يبعد أن يكون التماثيل التي يرقمها المصورون منقولة من ذلك الاقليم ، لولا هذه

(٢) ب و ك : سماها .

(١) م و ص : البيدة .

(٣) م و ص و ك : بها .

القوة المحاكية المركبة المفصلة لما أمكن المصورون أن يصوروا ما يصورونه من الصور النادرة العجيبة التي لا وجود لها في العالم بل لما وضعت من الخرافات والآلهة كاذب والأحاديث المختلفة المنفعله .

(والذي يقاب على أمر هذا الاقليم قد رتب سككاً خمساً للبريد جعلها مسالخ لمملكته فهناك يختطف من يستهوي من سكان هذا العالم ويستثبت الأخبار المنتهية منه ويسلم من يستهوي الى (١) قيم على الخمسة مرصد بباب الاقليم ومعهم الأبناء في كتاب مطوي مختوم لا يطلع عليه القيم إنما له وعليه أن يوصل جميعه الى خازن يعرضه على الملك . وأما الأمرى فيكفلم (٢) هذا الخازن ، وأما آلاتها فيستحفظها (٣) خازن آخر (٤) . وكما استأمرنا من عالمكم أصنافاً من الناس والحيوان وغيره يتناسلوا على صورهم مزاجاً منها أو اخرجاً إياها) . والذي يقاب على أمر هذا الاقليم أراد به النفس الانساني الذي هو أصل ومفيض لسائر القوى البدنية - ومرتب إياها في مراتبها الخاصة بها . قدرتب سككاً خمساً للبريد ، أراد به الحواس الخمس الظاهرة من السمع والبصر والشم والذوق واللمس التي جعلت في البدن كأصحاب الأخبار في المملكة . قال وجعلها أيضاً مسالخ لمملكته أي جعلها كمواضع الأسلحة ، وأصحاب الأسلحة يستهون سكان هذا العالم أي يصيدون صورها ويستثبتونها في ديوانها ويحردونها عن موادها ضرباً من التجريد (٥) . قال فهناك يختطف من يستهوي ويستثبت الأخبار المنتهية منه أي يعمل بالأشياء الواردة على الحس عملين - أحدهما الفتك بتلك الصور [ورقة ١٠٤ الف] الجسمانية على ما هي عليه بعد تصيدها (٦) وهو الذي عبّر عنه بقوله يختطف ، والثاني معرفة ما يقترن بها من المعاني غير

- (١) ب : من قيم . (٢) م و ص : فيسكنهم .
 (٣) ب : فيستحفظه . (٤) م و ص : خازناً آخر .
 (٥) غير موجود في م و ص . وموضع « من التجريد » خالٍ في ب .
 (٦) ك : تصورهما وبالهامش ، بصيدها .

المحسوسة^(١) ، واستثباتها وهو الذي دلّ عليه بقوله ويستثبت الأخبار المنتهية منه عليه القيم ، أراد بالقيم الذي يسلم اليه المستهوي الحس المشترك ، فذكر انه يسلم اليه المستهون ومعهم الأنباء أي بحسه كما هو من غير أن يطلع على مامعهم من الأنباء أي المعاني المقترنة بها غير المحسوسة^(٢) .

إنما له وعليه ... الملك ، أراد بالخازن القوة الحافظة .

فأما الأسرى فيكفلهم هذا الخازن أي ان الصور المحسوسة يتكفل بها هذه القوى الحافظة وهي التي تسمى القوة الخيالية . وأما آلياتها فيستحفظها^(٣) خازن آخر أي ان المعاني المقترنة بالصور يسلم الى خازن آخر أي القوة الوهمية أولاً ثم الذاكرة .

وأراد بقوله وكما استأمرنا الى آخر الفصل ما أشرنا اليه قبل من المحاكاة والتركيب والتفصيل .

(ومن هذين القرنين من يسافر الى اقليم هذا فيغشى الناس في الأنفاس حتى تخلّص الى السويداء من القلوب) .

أشار بذلك الى القوى الغضبية والشهوانية ، فانها تتأدى قوة كل واحدة منها الى النفس الإنسانية فيدعوها ويمشها على أعمال تحصل منها في البدن . ثم ذكر كيفية وصول كل واحدة من القرنين الى النفس .

(فأما القرن الذي في صورة السباع من القرنين السيارين فانه يتربص بالانسان طروداً أدى معتباً عليه^(٤) ، فيسقره ويزين له سوء العمل من القتل والمثل والايحاش [ورقة ١٠٤ ب] والايذاء فيربي الجور في النفس ويبعث على الظلم والغشم) .

أشار بهذا الفصل الى القوة الغضبية منها يستولي على النفس ويبعثها على العمل

(١) ب : الغير محسوسة . (٢) ب : الغير محسوسة .

(٣) ب : فيستحفظه .

(٤) م و ص : أدى معتباً عليه . و ب : طروداً أدى معتباً عليه .

الفضي عند حقوق مكروه وموذر بها فيجر كها نحو دفع ذلك عن نفسها إما يقتل أو مثل أو إيحاء وإبذاء وبالجملة بنوع ما من أنواع ما يستدفع به الشر والمكروه والمؤذي ، ثم إنها ربما تجاوزت الحد في ذلك فيميت على الظلم والفسم أي على أن لا يعمل على الوجه الذي ينبغي وبالقدر الذي ينبغي وفي الوقت الذي ينبغي وبموجب^(١) القوانين الشرعية إلا أن تزجرها قوة العمل وتردها إلى الواجب وذلك فيمن يتمكن منه العقل إما طبعاً وإما تعوداً .

(وأما القرن الآخر منها فلا يزال يُناجي بالإنسان بحسين الفحشاء من الفعل والمنكر من العمل والفجور إليه وتشويقه إليه وتحريضه عليه ، قد ركب ظهر اللجاج واعتمد على الإلحاح حتى يجره إليه جراً) .

التفسير : أشار بهذا الفصل إلى القوة الشهوانية منها تسولي على النفس وتبعثها على العمل الشهواني عند حقوق حاجة إلى ملذة ومنتهى لها من مطعوم أو منكوح فيجر كها إلى استجلاب ذلك إلى نفسها ثم إنها ربما تجاوزت الحد في ذلك فتبعث على ركوب الفحشاء والمنكر من الأفعال والأعمال^(٢) .

(يتبع) محمد المرعوب بصغير حسن المصومى

(١) ب : ولوجب القوانين .

(٢) والمباراة الآتية زائدة مكررة لـ ب : « والامال أي على أن لا يعمل على الوجه الذي ينبغي وللقدار الذي ينبغي وفي الوقت الذي ينبغي وبموجب القوانين الشرعية إلا أن تزجرها قوة العقل وتردها إلى الواجب وذلك فيمن يتمكن منه العقل إما طبعاً وإما تعوداً » .